

МОВНА ОСВІТА ФАХІВЦІВ З МІЖНАРОДНОГО ПРАВА

Інтеграція до європейського простору надає нам розуміння, що реалізація прав і свобод людини та громадянина, їхній безпосередній захист можливі лише за умов стабільного розвитку суспільства, дотримання закону та неприпустимості порушення правопорядку. А це можливо лише за наявності компетентних фахівців з міжнародного права, що, безумовно, визначається якістю їхньої підготовки у ЗВО.

Однією з ключових компетентностей підготовки фахівців з міжнародного права є іншомовна компетентність. Згідно з проєктом «Концепції вдосконалення правничої (юридичної) освіти для фахової підготовки правника відповідно до європейських стандартів вищої освіти та правничої професії» від 14.09.2016 р., метою правничої освіти є формування компетентностей, необхідних для розуміння природи і функцій права, змісту основних юридичних інститутів, застосування права, а також меж юридичного регулювання різних суспільних відносин. Комунікація – це мистецтво, а не тільки наука, і навички ефективного спілкування є важливими для юристів-міжнародників. Написання порад і електронних листів, відвідування зустрічей, представництво інтересів клієнтів у суді чи інструктаж адвокатів вимагають розвинених навичок комунікації, лідерства, відповідальності, вміння працювати в критичних умовах, залагоджувати конфлікти, працювати в команді, управляти своїм часом, самостійно приймати рішення, критично мислити. Однак більшість юристів-міжнародників не дуже замислюються про ефективне спілкування з клієнтами. Готовність юристів-міжнародників до виконання професійних завдань у міжнародній правозастосовній сфері формується, починаючи з підготовки за освітнім рівнем «Бакалавр», де основна увага приділяється матеріальному праву та теорії права. Однак для багатьох юристів з міжнародного права адекватні комунікативні навички не є природними, і їх потрібно формувати.

Оскільки більшу частину дня юристи-міжнародники проводить у спілкуванні, то вони не можуть дозволити собі бути поганими комунікаторами. Це означає, що юристи-міжнародники мають розуміти, як ефективно передати повідомлення, гарантуючи, що одержувач зрозумів наміри і мету повідомлення.

Поглиблене вивчення іноземної мови, щонайменше білінгвальний підхід до вивчення іноземних мов, дає можливість формування у здобувачів здатності легко адаптуватися до нових професій та викликів сучасності. Тому при формуванні освітньої програми з іншомовної підготовки особлива увага має бути спрямована на формування основних компетентностей, які забезпечують підготовку високопрофесійного корпусу юристів-міжнародників шляхом органічного поєднання в освітньому процесі освітньої, наукової та інноваційної діяльності, які підготують бакалаврів до розв'язання актуальних комплексних проблем у сфері міжнародної правозастосовної діяльності.

Ефективна комунікація стосується того, як ви щось говорите, чому ви це говорите, коли ви це говорите, вашої мови тіла та того, що ви не говорите. Людям легко створити ілюзію, що вони спілкувалися та чітко чекали, тоді як реальність є значно іншою.

На нашу думку, є дві основні причини, чому юристи-міжнародники повинні бути ефективними комунікаторами: Ефективна комунікація економить власний час і гроші та час ваших клієнтів і їхні гроші та покращує відносини з клієнтами.

Якщо ви є ефективним комунікатором, ви зменшуєте ризик непорозуміння як у своїй практиці, так і з вашими клієнтами та колегами. Непорозуміння можуть бути дорогими, а іноді й дорогими для вирішення – цього ви та ваші клієнти захочете уникнути. Ефективна комунікація гарантує, що всі знають, що від них очікують і які дії вони повинні вжити.

Не можна недооцінювати, наскільки важлива довіра у стосунках між юристом-міжнародником та його партнерами. Ефективне спілкування зі своїми клієнтами означає підвищення довіри до ваших здібностей як юриста. Це підвищує рівень задоволеності клієнтів і знижує ризик скарг на вас.

Англійська мова деякий час була домінантною мовою у сфері міжнародного публічного права і є мовою переваги для публікацій міжнародних юридичних журналів. Ця ж тенденція стрімко рухається до такого ж положення в приватному комерційному секторі в результаті зростання впливу англо-американського права. Більш широке використання англійської мови в правовому контексті створює проблеми для мови навчання. Під час перекладу певні нюанси можуть легко загубитися, тому, докладаючи зусиль, щоб ваш клієнт зрозумів, що відбувається, можна значною мірою допомогти уникнути непотрібних переговорів або непорозуміння.

В епоху цифрових технологій автоматизація нудних або повторюваних процесів може стати великою перемогою для юридичних фірм. Однак, коли справа доходить до комунікації, важливо бути продуманим і переконатися, що автоматизована комунікація зручна як для вас, так і для вашого клієнта. Загалом прості та транзакційні комунікації можна автоматизувати, але більш особисті та конкретні комунікації краще залишити людям.

Підготовка, необхідна викладачам іноземної мови, що викладають для юристів міжнародників, залежить від взаємодії різних вимірів контексту навчання. Зрозуміло, що викладання юридичної іноземної мови вимагає певного розуміння закону, незалежно від того, чи володіє ним викладач мови, чи доступне партнерство між фахівцями з міжнародного права та викладачами іноземної мови. Прагматичний підхід і обґрунтована взаємодія між теорією і практикою іноземної мови спеціального вжитку є гарним підґрунтям для мовної освіти фахівців у галузі міжнародного права.

Література

1. Northcott, J. and Brown, G. 2006. "Legal translator training: partnership between teachers of English for legal purposes and legal specialists". *English for Specific Purposes* 25: 358-375.
2. Reinhart, S. 2007. *Strategies for Legal Case Reading and Vocabulary Development*. Michigan: University of Michigan Press.